

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(du jour) Lc XVIII, 10-14

Le Seigneur dit cette parabole : « Deux hommes montèrent au Temple pour prier ; l'un était pharisien et l'autre publicain. Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même : "Mon Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont rapaces, injustes, adultères, ou bien encore comme ce publicain ; je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que j'acquiers." Le publicain, se tenant à distance, n'osait même pas lever les yeux au ciel, mais il se frappait la poitrine, en disant : "Mon Dieu, aie pitié du pécheur que je suis !" Je vous le dis : ce dernier descendit chez lui justifié, l'autre non. Car tout homme qui s'élève sera abaissé, mais celui qui s'abaisse sera élevé. »

(les martyrs) Lc XXI, 12-19

On vous arrêtera, on vous persécutera, on vous livrera pour être jugés dans les synagogues et l'on vous mettra en prison ; on vous fera comparaître devant des rois et des gouverneurs à cause de moi. Ce sera pour vous l'occasion d'apporter votre témoignage à mon sujet. Soyez donc bien décidés à ne pas vous inquiéter par avance de la manière dont vous vous défendrez. Je vous donnerai moi-même des paroles et une sagesse telles qu'aucun de vos adversaires ne pourra leur résister ou les contredire. Vous serez livrés même par vos père et mère, vos frères, vos parents et vos amis ; on fera condamner à mort plusieurs d'entre vous. Tout le monde vous haïra à cause de moi. Mais pas un cheveu de votre tête ne sera perdu. Tenez bon : c'est ainsi que vous sauverez vos vies. »

Tropaire des nouveaux martyrs, ton 4:

Aujourd'hui l'Église russe se réjouit, comme une mère de ses enfants, en glorifiant ses nouveaux martyrs et confesseurs: évêques, prêtres, princes, chrétiens hommes et femmes qui lors des persécutions des impies ont donné leur vie pour le Christ et scellé de leur sang la vérité. Par leur intercession, Seigneur longanime, garde notre pays dans l'orthodoxie jusqu'à la consommation des siècles.

Tropaire, ton 4 :

Ô fleurs du pré spirituel de la Russie * qui avez fleuri admirablement au temps des amères persécutions * Nouveaux Martyrs et Confesseurs innombrables, * vous qui avez souffert la passion : * pontifes, souverains et pasteurs, * moines et laïcs, hommes, femmes et enfants, * vous qui avez apporté au Christ le bon fruit de votre patience * priez-Le comme votre divin Semeur* afin qu'Il libère Son peuple des athées et des bourreaux, * afin que s'affermisse l'Église Russe, * par votre sang et vos souffrances * pour le salut de nos âmes.

Приходской Листок

воскресенье 9 февраля 2014 dimanche 9 février 2014

Глас 8-й, Неделя о мытаре и фарисее.

Собор новомучеников и исповедников Российских.

Тон 8 – dimanche du Publicain et du Pharisien.

Les nouveaux martyrs russes du XXème siècle.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Второе послание к Тимофею святого апостола Павла 2Тим III, 10-15

Чадо Тимофей, ты последовал за мной в учении, образе жизни, намерениях, вере, великодушии, любви, терпении, в гонениях, страданиях, какие меня постигли в Антиохии, в Иконии, в Листрах. Какие гонения я претерпел, и из всех избавил меня Господь! Да и все, желающие жить благочестиво во Христе Иисусе, будут гонимы. Лукавые же люди и обманщики будут преуспевать к худшему, вводя в заблуждение и впадая в заблуждение. Ты же пребывай в том, чему научен и в чем убедился, зная, кем ты научен: ты с младенчества знаешь Священные Писания, могущие умудрить тебя ко спасению чрез веру, которая во Христе Иисусе.

Послание к Римлянам святого апостола Павла (новомученикам) Рим VIII, 28-39

Братья, мы знаем, что любящим Бога, призванным по предустановлению, Он во всё содействует ко благу, потому что кого Он предузнал, тех и предопределил быть подобными образу Сына Своего, чтобы быть Ему первородным между многими братьями, а кого предопределил, тех и призвал; и кого призвал, тех и оправдал; а кого оправдал, тех и прославил. Что же мы скажем на это? Если Бог за нас, кто против нас? Тот, Кто Сына Своего не пощадил, но предал Его за всех нас, как вместе с Ним не дарует нам и всего? Кто станет обвинять избранных Божиих? Бог оправдывающий? Кто осудит? Христос Иисус, умерший, но и восставший? Он, Который пребывает по правую сторону Бога? Он, Который и ходатайствует за нас? Кто нас отлучит от любви Христовой: скорбь, или теснота, или гонение, или голод, или нагота, или опасность или меч? Как написано: За Тебя умерщвляют нас целый день, сочли нас за овец, обречённых на заклание. Но во всё этом мы торжествуем победу чрез Возлюбившего нас. Ибо я убеждён, что ни смерть, ни жизнь, ни ангелы, ни начала, ни настоящее, ни будущее, ни силы, ни высота, ни глубина, ни какая другая тварь не сможет нас отлучить от любви Божией во Христе Иисусе, Господе нашем.

От Луки святое Благовествование

Лк., XVIII, 10-14

Сказал Господь такую притчу: два человека вошли в храм помолиться, один – фарисей, а другой – мытарь. Фарисей, став, молился про себя так: "Боже, благодарю Тебя, что я не как прочие люди: грабители, обманщики, прелюбодеи, или даже как этот мытарь: пощусь два раза в неделю, даю десятину от всего, что приобретаю". Мытарь же, стоя вдали, не смел даже глаз поднять на небо, но бил себя в грудь и говорил: "Боже, будь милостив ко мне, грешнику". Говорю вам: этот пришел в дом свой оправданным, а не тот. Ибо всякий, возносящий себя, смирен будет, а смиряющий себя вознесен будет.

(новомученикам) Лк., XXI, 12-19

Будут налагать на вас руки свои и гнать, предавая в синагоги и тюрьмы, отводя к царям и правителям за имя Мое. Приведет это вас к свидетельству. Итак, положите себе на сердце не обдумывать заранее, что сказать в свою защиту, ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не сможет ни противостать, ни воспрекословить ни один из противящихся вам. И будете преданы и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями. И некоторых из вас умертвят. И будете ненавидимы всеми за имя Мое. Но и волос с головы вашей не пропадет. Терпением вашим вы приобретете души ваши.

Тропарь новомучеников глас 4:

Днесь радостно ликует Церковь Русская,/ прославляющи новомученики и исповедники своя:/ святители и иереи,/ царственныя страстотерпцы,/ благоверныя князи и княгини,/ преподобныя мужи и жены/ и вся православныя христианы,/ во дни гонения безбожнаго/ жизнь свою за веру во Христа положившия/ и кровью истину соблюдшия./ Тех предстательством, долготерпеливе Господи,/ страну нашу в Православии сохрани// до скончания века.

Ин тропарь новомучеников глас 4:

Цвети Российскаго луга духовнаго/ в годину лютых гонений дивно процветшии/ новомученицы и исповедницы безчисленнии:/ святителие, царственнии страстотерпцы и пастырие,/ монаси и мирстии, мужие, жены же и дети,/ добрый плод в терпении Христу принешии,/ молитесь Ему, яко насадителю вашему,/ да избавит люди Своя от безбожных и злых,/ да утверждается же Церковь Русская/ кровью и страданиями вашими/ во спасение душ наших.

Textes pour la Liturgie du dimanche :

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul à Timothée

(du jour) 2Tm III, 10-15

Mon enfant Timothée, tu m'as suivi dans mon enseignement, dans ma conduite et mes projets, dans la foi, la patience, dans l'amour du prochain et la constance, dans les persécutions et les souffrances qui me furent infligées à Antioche, à Iconium et à Lystres. Quelles persécutions n'ai-je pas eu à subir ! Et de toutes le Seigneur m'a délivré. D'ailleurs, tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus seront persécutés ; tandis que les méchants et les imposteurs feront toujours plus de progrès dans le mal, séduisant les autres et s'égarant eux-mêmes tout à la fois. Mais toi, demeure ferme dans ce que tu as appris et dont tu as acquis la certitude, puisque tu sais de qui tu le tiens et que depuis l'enfance tu connais les saintes Écritures : elles sont à même de te procurer la sagesse qui conduit au salut par la foi dans le Christ Jésus.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

(les martyrs) Rm VIII, 28-39

Frères, nous savons que toutes choses contribuent au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qu'il a appelés selon son plan. Car Dieu les a choisis d'avance ; il a aussi décidé d'avance de les rendre semblables à son Fils, afin que celui-ci soit l'aîné d'un grand nombre de frères. Ceux pour qui Dieu a pris d'avance cette décision, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il les a aussi rendus justes devant lui, ceux qu'il a rendus justes, il leur a aussi donné part à sa gloire. Que dirons-nous de plus ? Si Dieu est pour nous, qui peut être contre nous ? Il n'a pas épargné son propre Fils, mais il l'a livré pour nous tous : comment ne nous donnerait-il pas tout avec son Fils ? Qui accusera ceux que Dieu a choisis ? Personne, car c'est Dieu qui les déclare non coupables. Qui peut alors les condamner ? Personne, car Jésus-Christ est celui qui est mort, bien plus il est ressuscité, il est à la droite de Dieu et il prie en notre faveur. Qui peut nous séparer de l'amour du Christ ? La détresse le peut-elle ou bien l'angoisse, ou encore la persécution, la faim, les privations, le danger, la mort ? Comme le déclare l'Écriture : « A cause de toi, nous sommes exposés à la mort tout le long du jour, on nous traite comme des moutons qu'on mène à la boucherie. » Mais en tout cela nous remportons la plus complète victoire par celui qui nous a aimés. Oui, j'ai la certitude que rien ne peut nous séparer de son amour : ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni d'autres autorités ou puissances célestes, ni le présent, ni l'avenir, ni les forces d'en haut, ni celles d'en bas, ni aucune autre chose créée, rien ne pourra jamais nous séparer de l'amour que Dieu nous a manifesté en Jésus-Christ notre Seigneur.